

HS-*055

TOOLS
UTILAJES
OUTILAGES

Art. 180943

- H S - * 0 5 5 -

**DISASSEMBLING-ASSEMBLING INSTRUCTIONS
FOR THE FRONT PART AND OUTER DRUM**

**INSTRUCCIONES DESMONTAJE - MONTAJE
PARTE FRONTAL Y ENVOLVENTE**

**INSTRUCTIONS DEMONTAGE - MONTAGE
PARTIE FRONTALE ET CUVE**

1.- Disconnect machine.

2.- Disassemble top covers, side covers, center rear cover and front lower covers. (Before disassembling side cover which incorporates the doser, disconnect rubber hoses).

3.- To block the machine suspended set, place two wooden buckets of aprox. 100 mm under it, so that one of them remains at the front part and the other one at the rear part.

4.- Fix the suspended frame with the fixed frame, using the brackets re.180141. Two of them must be placed on the left part and the other two on the right part.

1.- Desconectar la máquina.

2.- Desmontar tapas superiores, tapas laterales, tapa posterior central y tapas inferiores delanteras. (Antes de desmontar la tapa lateral que incorpora el dosificador, desconectar los tubos de goma).

3.- Calzar el grupo flotante colocando dos cubos de madera de aprox. 100 m.m. debajo del mismo, de forma que quede uno en la parte anterior y otro en la parte posterior.

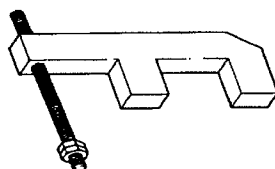
4.- Fijar el bastidor flotante con el bastidor fijo valiéndose de los soportes ref.180141. Deben colocarse dos en la parte izquierda y dos en la parte derecha.

1.- Débrancher la machine.

2.- Enlever les couvercles supérieurs, les couvercles latéraux, le couvercle postérieur central et les couvercles inférieurs frontaux. (Avant de démonter le couvercle latéral qui incorpore le doseur, débrancher tuyaux en caoutchouc)

3.- Placer deux boîtes en bois d'aprox.100 mm au dessous le groupe suspendu pour le bloquer, de façon que l'un reste à l'avant, et l'autre derrière.

4.- Fixer le châssis suspendu au châssis fixe, utilisant les supports ref. 180141. On doit placer deux à gauche et deux à droite.



5.- Disconnect timer, (only programme card controlled machines), disassemble front covers and subject upper frame (control panel), by means of the brackets re.180851, having previously loosened the screws that fix it to the rear side covers. While lifting the frame, take care that the wires don't remain too tensed, as they could be damaged)

5.- Desconectar el programador (sólo máquinas con programador a carta perforada), desmontar tapas frontales y sujetar marco superior (cuadro eléctrico), mediante los soportes ref.180851 habiendo aflojado previamente los tornillos que lo fijan a las tapas laterales posteriores. Al levantar el marco, cuidar que no queden cables eléctricos demasiado tensos ya que puedan resultar dañados.

5.- Débrancher le programmeur (seulement machines avec programmeur à carte perforée), démonter les couvercles frontaux et attacher le cadre supérieur (cadre électrique), moyennant les supports ref.180851, ayant desserré préalablement les vis qui l'attachent aux couvercles latéraux postérieurs. Quand on soulève le cadre, faire attention à ne pas laisser les câbles électriques trop tendus, car ils pourraient être endommagés



6.- Disassemble the safety lock, the door and the front outer drum, having previously disassembled the piece that is on the front part and is

6.- Desmontar el cierre seguridad, la escotilla y el recubrimiento frontal, habiendo desmontado con anterioridad la pieza situada en la

6.- Démonter la fermeture de sécurité, l'hublot et le recouvrement frontal, ayant démonté d'abord la pièce situé sur la partie frontale qui

used to move the machine, and also the two rubber profile bracket pieces.

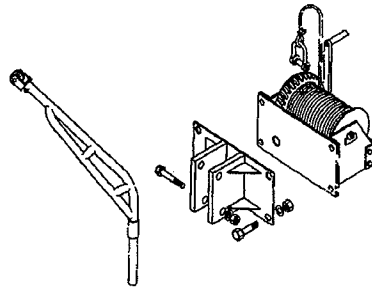
7.- Place the hoist bracket re.182840 (with all its accessories assembled) inside the bracket re. 193029, secured (through its complementary components) to the left front side of the fixed frame.

parte frontal que sirve para trasladar la máquina y también las dos piezas soporte perfil de goma.

7.- Colocar el soporte elevador ref.182840 (con todos los accesorios montados) dentro del soporte ref.193029, previamente atornillado (mediante sus elementos complementarios) en el lado izquierdo de la parte frontal del bastidor fijo.

sert à transporter la machine, et aussi les deux pièces support profil en caoutchouc.

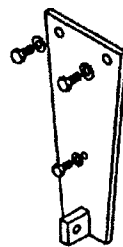
7.- Placer le support élévateur ref.182840 (avec tous les accessoires montés) dans le support ref. 193029, vissé (au moyen de ses éléments complémentaires) au côté gauche du frontal du châssis fixe.



8.- Fix the front plate bracket re.182741 on the front plate upper side with three screws. Two of these screws ref.175786 are to be placed in the same threaded drills that fix the piece used to move the machine. To place the third screw re.146597, the screw that is incorporated in the machine and coincides with the lower drill of the front plate bracket re.182741, must be previously removed.

8.- Fijar con tres tornillos, el soporte placa frontal ref. 182741 en la parte superior del frontal. Dos de estos tornillos ref.175786 van alojados en los mismos taladros roscados que fijan la pieza que sirve para trasladar la máquina. Para colocar el tercer tornillo ref. 146597, es preciso extraer previamente el tornillo que va incorporado en la máquina y que coincide con el taladro inferior del soporte placa frontal ref.182741.

8.- Fixer avec trois vis le support plaque frontale ref. 182741 sur la partie supérieure de la plaque frontale. Deux de ces vis ref. 175786 sont placées sur les mêmes forets filetés qui fixent la pièce utilisée pour transporter la machine. Pour placer la troisième vis ref. 146597, il faut enlever préalablement la vis qui est incorporée à la machine et qui coïncide avec le foret inférieur du support plaque frontale ref. 182741.



9.- Place the wire properly in the bracket lodging re.182741; tighten it moderately and disassemble the front plate. To do so, disassemble the separated ring, loosen the end pieces that fix the front plate laterally and remove the four screws that fix it to the frame.

9.- Situar correctamente el cable en el alojamiento del soporte ref. 182741; tensarlo moderadamente y proceder a desmontar el frontal. Para ello debe desmontarse el aro partido, aflojar los topes que fijan el frontal lateralmente y extraer los cuatro tornillos que lo fijan al bastidor.

9.- Placer correctement le câble dans le logement du support ref. 182741, le tendre modérément et démonter la plaque frontale. Pour ceci, on doit démonter la bague partie, desserrer les arrêts qui fixent la plaque frontale latéralement et enlever les quatre vis qui le fixent au châssis.

10.- Loosen the tensioning device of the belts that drive the basket and remove them. Then, the tubular bracket re.180869 must be placed through the front part of the machine, so that it is located between the basket and the outer

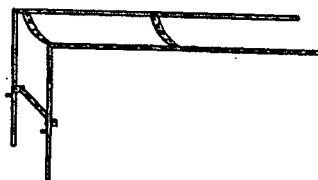
10.- Aflojar el tensor de las correas que accionan el tambor y extraerlas. A continuación debe colocarse por la parte frontal de la máquina, el soporte tubular ref.180869 de forma que quede situado entre el tambor y la envolvente, regulando

10.- Desserrer le tendeur des courroies qui actionnent le tambour et les enlever. Après on doit placer, par la partie frontale de la machine, le support tubulaire ref.180869, de façon qu'il reste placé entre le tambour et la cuve,

drum, adjusting conveniently the legs height.

convenientemente la altura de las patas.

en réglant convenablement l'hauteur des pieds.



11.- Remove the basket pulley by means of the special key re.179622 and the platen re.180174-149385-146787, having previously lift the safety washer flange.

The platen re.180174 is used to move backwards the fixing sleeve. To do so, a nylon or a heavy hammer is required.

If machine is provided with the new fixing sleeve, follow the instructions, enclosed at the end of this manual.

11.- Extraer la polea tambor mediante la llave especial ref. 179622 y la platina ref. 180174-149385-146787 habiendo levantado previamente la pestaña de la arandela de seguridad.

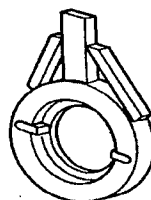
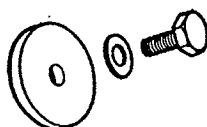
La platina ref.180174 sirve para hacer retroceder el manguito de fijación. Para esta operación son necesarios un mazo con cabeza de nylon o un martillo pesado.

En el caso de que la máquina incorporara el nuevo manguito de fijación, seguir las instrucciones que se adjuntan al final de este manual.

11.- Extraire la poulie tambour à l'aide de la clé spéciale ref. 179622 et la platine ref.180174-149385-146787, ayant enlevé préalablement la joue de la rondelle de sécurité.

La fonction de la platine ref.180174 est celle de faire reculer le manchon de fixation. Pour cette opération il faut un mailloche à tête en nylon ou un marteau lourd.

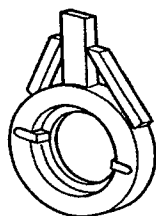
Si la machine a incorporé le nouveau manchon de sécurité, suivre les instructions jointes à la fin de ce manuel.



12.- Remove the fixing nut of the rear bearing by means of the special key re.179663, after having released it from the safety flange.

12.- Quitar la tuerca de fijación del rodamiento posterior mediante la llave especial ref. 179663, después de haberla liberado de la pestaña de seguridad.

12.- Enlever l'ecrou de fixation du roulement arrière avec la clé spéciale ref.179663, après l'avoir libéré de la joue de sécurité.



13.- Disassemble the seal-holder cover of the rear bearing and remove the end ring.

13.- Desmontar la tapa porta retén del rodamiento posterior y extraer anillo de tope.

13.- Démonter le couvercle porte reserve du roulement arrière et extraire la bague d'arrêt.

14.- Remove the fixing sleeve of the rear bearing by means of the special key re. 179721.

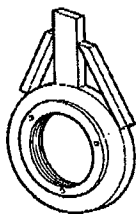
14.- Extraer manguito fijación del rodamiento posterior mediante la llave especial ref. 179721.

14.- Extraire le manchon fixation du roulement arrière avec la clé speciale ref. 179721.

To do so, a nylon or a heavy hammer is required.

Para esta operación, son necesarios un mazo con cabeza de nylon o un martillo pesado.

Pour effectuer cette opération, il faut un mailloche à tête en nylon ou un marteau lourd.



15.- Remove the basket from the outer drum inside.

Then, withdraw the V-Ring seal and place the clamp re.180018 conveniently adjusted against the V-Ring holder sleeve rigde, located next to the inside ring of the bearing, and screw it up.

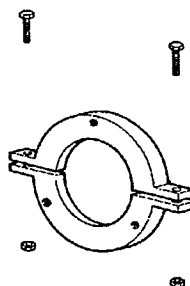
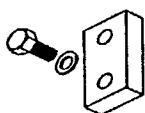
At the same time, the basket bracket piece re.180935 must be screwed up in the part of the clamp which has only one threaded hole, by means of the screw re.147074.

15.- Extraer el tambor del interior de la envoltente.

Seguidamente, retirar el retén V-Ring y colocar la brida ref.180018 convenientemente encajada en el resalte del casquillo porta V-Ring situado junto al anillo interior del rodamiento y atornillarla. Al mismo tiempo debe también atornillarse la pieza soporte tambor ref.180935 en la parte de la brida que tiene un sólo agujero roscado mediante el tornillo ref.147074.

15.- Extraire le tambour de l'intérieur de la cuve.

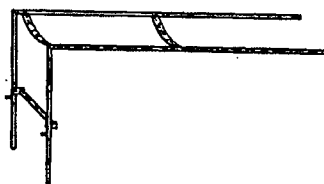
Enlever ensuite la reserve V-Ring et placer la bride ref.180018 parfaitement réglée contre le ressaut de la frette V-Ring placé à côté de l'anneau intérieur du roulement et la visser. Au même temps, on doit aussi visser la pièce support tambour ref.180935 sur la partie de la bride qui a un seul trou fileté, moyennant la vis ref.147074.



16.- Screw the hoist bracket cable re.182840 in the basket bracket piece re.180935 and lay the basket on the floor, having previously removed the tubular bracket re.180869.

16.- Atornillar el cable del soporte elevador ref.182840 en la pieza soporte tambor ref. 180935 y depositar el tambor en el suelo habiendo previamente quitado el soporte tubular ref.180869.

16.- Visser le câble du support elevator ref.182840 sur la pièce support tambour ref.180935 et placer le tambour au sol ayant enlevé préalablement le support tubulaire ref.180869.



17.- Remove the rear piece that serves to move the machine, together with the center upper screw, which fixes the outer drum bottom ring with the rear plate.

17.- Quitar la pieza posterior que sirve para trasladar la máquina, junto con el tornillo superior central, que fija el aro del fondo de la envoltente con la placa posterior.

17.- Enlever la pièce arrière qui sert à déplacer la machine et la vis supérieure centrale qui fixe la bague du fond cuve avec la plaque postérieure.

18.- Assemble the hoist bracket re.179226, on the upper part of the

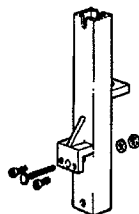
18.- Montar soporte elevador ref.179226, en la parte superior de

18.- Monter le support élévateur ref.179226 sur la partie supérieure

outer drum bottom plate.

la placa fondo envolvente.

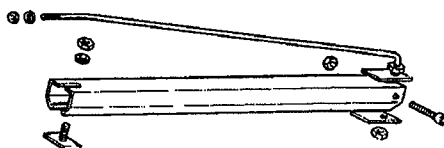
de la plaque fond cuve.



19.- Place the guide profile re.179408 and position the bar re.179416 in it.

19.- Colocar perfil guía ref.179408 y posicionar la varilla ref. 179416 en el perfil guía.

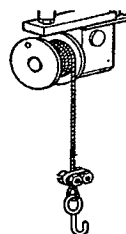
19.- Placer le profil guide ref.179408 et positionner la baguette ref.179416 sur le profil guide.



20.- Place the hoist re.179317 in the guide profile, making sure that it cannot go out by placing the safety screw, located at its end. Place also the ring-bolt re.181875 in the threaded hole located on the upper part of the bearings box.

20.- Colocar el elevador ref.179317 en el perfil guía, asegurándose de que no pueda salirse del mismo mediante la colocación del tornillo de seguridad situado en su extremo y colocar también el cáncamo ref.181875 en el agujero roscado situado en la parte superior de la caja de rodamientos.

20.- Placer l'élevateur ref.179317 sur le profil guide, s'assurant qu'il ne peut pas sortir moyennant la vis de sécurité qui est à son bout. Placer aussi le crochet ref.181875 dans le trou fileté qui est sur la partie supérieure de la boîte à roulements.



21.- Remove the drain flexible hose, located in the lower part of the bearings box, the water inlet rubber hoses and the level presostat intake.

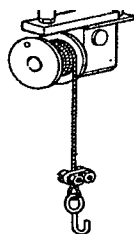
21.- Quitar el tubo flexible de drenaje situado en la parte inferior de la caja de rodamientos, los tubos de goma entrada agua y la toma presostato nivel.

21.- Enlever le tube flexible de vidange placé sur la partie inférieure de la boîte à roulements, les tubes en gomme d'entrée d'eau et la prise presostat niveau.

22.- Insert the hoist hook re.179317 into the ring-bolt re.181875 and tighten the wire slightly.

22.- Introducir el gancho del elevador ref.179317 en el cáncamo ref.181875 y tensar ligeramente el cable.

22.- Introduire le crochet de l'élevateur ref.179317 au crochet ref.181875 et tendre légèrement le câble.



23.- Remove the screws that fix the bearings box leaving one of them placed as a security measure to

23.- Extraer los tornillos que fijan la caja de rodamientos dejando uno de colocado como medida de seguri-

23.- Extraire les vis qui fixent la boîte à roulements, en laissant une comme mesure de sécurité, pour

prevent from its sudden outgoing. If a normal outgoing is estimated, take the security screw out and remove it carefully, controlling the oscillation. Then, lay it down on the floor by means of the hoist re.179317.

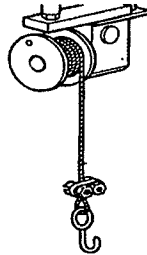
In case that it doesn't go out normally, use 3 of the extractor screws re.163600, driving them alternatively, taking the precautions previously mentioned.

dad para evitar su salida brusca. Si se aprecia que sale normalmente, quitar el tornillo de seguridad y extraerla con cuidado aguantando el balanceo. Seguidamente depositarla en el suelo valiéndose del elevador ref.179317.

En caso de no salir normalmente utilizar 3 de los tornillos extractores ref.163600 accionándolos alternativamente tomando las precauciones señaladas anteriormente.

éviter une sortie brusque. Si la boîte sort normalement, extraire la vis de sécurité et enlever la boîte avec soin, tennant son balancement. Laisser ensuite la boîte au sol, moyennat l'élévateur ref.179317.

Au cas où elle ne sort pas normalement, utiliser 3 des vis extracteurs ref. 163600 et les actionner alternativement, en prenant les précautions remarquées antérieurement.



24.- Remove the thermostats and thermometer bulbs from the outer drum bottom. Disconnect the drain rubber hose and the heating system.

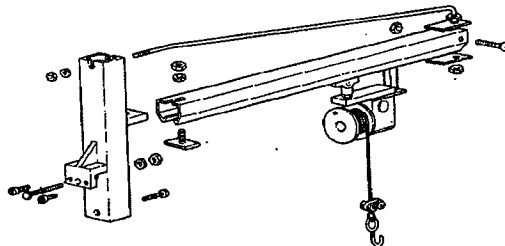
24.- Extraer bulbos termómetro y termostatos del fondo envoltente. Desconectar también el tubo goma desagüe y el sistema calefacción.

24.- Extraire bulbes thermomètre et thermostats du fond cuve. Débrancher aussi le tube en gomme de vidange et le système chauffage.

25.- Disassemble the hoist set re.179226-179408-179416-179317 and remove outer drum. To do so, the screw that fix it to the rear plate and the hoist bracket re.182840 (with all its accesories assembled) placed at the front part of the machine, must be removed.

25.- Desmontar conjunto elevador ref.179226-179408-179416-179317 y extraer la envoltente. Para ello deben quitarse los tornillos que la fijan a la placa posterior y también el soporte elevador ref. 182840 (con todos los accesorios montados) situado en la parte anterior de la máquina.

25.- Démonter ensemble élévateur ref.179226-179408-179416-179317 et extraire la cuve. Pour ceci, on doit enlever les vis qui la fixent sur la plaque postérieure et aussi le support élévateur ref.182840 (avec tous les accessoires montés) placé sur la partie antérieure de la machine.



26.- Remove the screws that fix the control panel to the upper part of the machine and turn it over so that it leans on the upper frame. It is necessary to fasten it with a cord or similar in order that it falls accidentally.

26.- Quitar los tornillos que fijan el panel de mandos con la parte superior de la máquina y darle la vuelta de forma que se apoye sobre el marco superior. Es necesario asegurarlo con un cordel o similar con el objeto de evitar una caída fortuita del mismo.

26.- Enlever les vis qui fixent le tableau de commandes avec la partie supérieure de la machine et lui donner un tour de façon qu'il reste sur le cadre supérieur. Il faut l'assurer avec un cordeau ou similaire pour éviter qu'il tombe fortuitement.

27.- Place again the lifting bracket part no. 182840 (with all assembled accessories), having previously fitted the supplement part no. 192512 together with

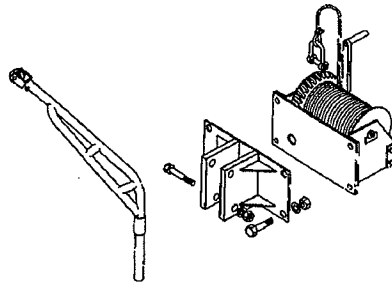
27.- Colocar nuevamente el soporte elevador ref. 182840 (con todos los accesorios montados) habiendo montado previamente el suplemento ref.

27.- Placer à nouveau le support élévateur ref. 182840 (avec tous les accessoires montés) ayant monté d'abord le supplément ref. 192512 ensemble avec le

the pulley bracket part no. 182790 (with assembled accessories).

192512 justo con el soporte polea ref. 182790 (con los accesorios montados).

support poulie ref. 182790 (avec les accessoires montés).



28.- Screw the lifting bracket wire part no. 182840 in the central drill of the upper part of the rear plate and slightly tighten it. Remove the screws that fix it to the suspended frame, remove and put it on the floor.

28.- Atornillar el cable del soporte elevador ref. 182840 en el taladro central de la parte superior de la placa posterior tensándolo ligeramente. Quitar los tornillos que la unen al bastidor flotante, extraerla y depositarla en el suelo.

28.- Visser le câble du support élévateur ref. 182840 au foret central de la partie supérieure de la plaque arrière et le tendre légèrement. Enlever les vis que la joignent au châssis suspendu, extraire et la placer au sol.



29.- Fit the half-rings (relating to the rear part) on the new outer drum (same side as the drain) and also fit the 2 fixing screws.

ATTENTION! SEE THAT ONE OF THE HALF-RINGS HAS 2 DRILLS WHICH ARE NEARER AT BOTH ENDS. THAT HALF-RING IS THE ONE WHICH SHOULD BE FITTED IN THE LOWER PART OF THE OUTER DRUM, SPECIFICALLY AT THE SIDE WHERE THE DRAIN IS AND CORRECTLY CENTERED. THAT IS VERY IMPORTANT OTHERWISE THE NEXT STEPS CANNOT BE DONE PROPERLY.

29.- Colocar los medios aros (correspondientes a la parte posterior) en la nueva envoltente (lado que está situado el desagüe) y colocar también los 2 tornillos de fijación. **¡ATENCIÓN! OBSERVAR QUE UNO DE LOS MEDIOS AROS TIENE 2 TALADROS MAS JUNTOS EN AMBOS EXTREMOS. ESTE MEDIO ARO ES EL QUE DEBE QUEDAR EN LA PARTE INFERIOR DE LA ENVOLVENTE CONCRETAMENTE EN LA PARTE DONDE ESTA SITUADO EL DESAGUE Y CORRECTAMENTE CENTRADO RESPECTO AL MISMO. ESTO ES MUY IMPORTANTE YA QUE SI NO SE TIENE EN CUENTA NO SE PODRAN REALIZAR CORRECTAMENTE LAS OPERACIONES POSTERIORES.**

29.- Placer les demi bagues (correspondantes à la partie arrière) de la nouvelle cuve (côté où la vidange est placée) et les deux vis de fixation.

ATTENTION! REMARQUER SI UNE DES DEUX DEMI BAGUES A DEUX FORETS PLUS JOINTS AUX DEUX COTES. IL FAUT QUE CETTE DEMI BAGUE RESTE A LA PARTIE INFERIEURE DE LA CUVE CONCRETAMENTE OU LA VIDANGE EST PLACEE ET CORRECTEMENT CENTREE PAR RAPPORT AU MEME. CECI EST TRES IMPORTANT CAR DU CONTRAIRE ON NE PEUT PAS EFFECTUER LES OPERATIONS CI-APRES.

30.- Make a continuous cord of silicone at the outer edge of the outer drum bottom properly confronted and fit it in the outer drum and center it by means of the steam distributors or electric heaters.

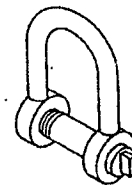
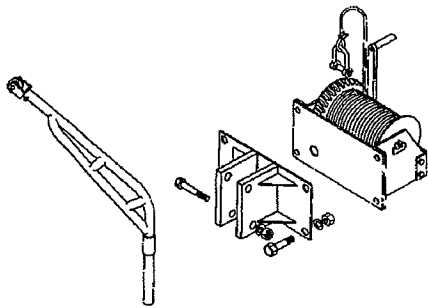
30.- Hacer un cordón continuo de silicona en el borde exterior del fondo envoltente por la cara correspondiente y posicionarlo en la envoltente centrándolo con la ayuda de los distribuidores de vapor o resistencias eléctricas.

30.- Faire un cordon de silicone sur la partie extérieure du fond de la cuve par la face correspondante et le placer sur la cuve, le centrer à l'aide des distributeurs de vapeur ou des résistances électriques.

31.- Fit 2 bolts part no. 181875 diametrically opposite, in the fixing drills of the bearing box of the new rear plate and by means of some auxiliary slings and the lifting bracket part no. 182840 together with 2 complementary fenders part no. 182287 fit it on the outer drum bottom.

31.- Colocar 2 cáncamos ref. 181875 diametralmente opuestos, en los taladros de fijación de la caja de rodamientos de la nueva placa posterior y con la ayuda de unas eslingas auxiliares y el soporte elevador ref. 182840 junto con 2 grilletes complementarios ref. 182287 posicionarla sobre el fondo envolvente.

31.- Placer 2 crochets ref. 181875 diametralement opposés, sur les forets de fixation de la boîte à roulements de la nouvelle plaque arrière et à l'aide de des élingues auxiliaires et du support éleveur ref. 182840 ensemble avec 2 manilles complémentaires ref. 182287 la placer sur le fond cuve.



32.- Center the rear plate with the outer drum bottom so that the relative fixing drills fitted in the inner circle coincide, provisionally fitted 2 screws diametrically opposite.

32.- Centrar la placa posterior con el fondo envolvente haciendo coincidir los correspondientes taladros de fijación situados en el círculo interior colocando provisionalmente 2 tornillos diametralmente opuestos.

32.- Centrer la plaque arrière avec le fond cuve, faire coïncider les forets de fixation correspondants placés dans le cercle intérieur en plaçant provisoirement 2 vis diametralement opposées.

33.- Center the half-rings already assembled with the rear plate drills and fit 3 equidistant screws (at each side of the lower part and the third one in the upper part). Only slightly tighten the 3 screws and then slightly tighten the 2 screws which join the half-rings.

ATTENTION! WHEN YOU MAKE THIS OPERATION, BE SURE THAT THE HALF-RING WHICH HAS 2 NEARER DRILLS AT EACH END IS FITTED LOWER THAN THE STRAIGHT PART OF THE FRONT PANEL.

33.- Centrar los medios aros montados anteriormente, con los taladros de la placa posterior y colocar 3 tornillos equidistantes (uno a cada lado de la parte inferior y el tercero en la parte superior). Apretar solo ligeramente los 3 tornillos y a continuación apretar moderadamente los 2 tornillos que unen los medios aros.
¡ATENCIÓN! ASEGURARSE AL HACER ESTA OPERACION DE QUE EL MEDIO ARO QUE TIENE 2 TALADROS MAS JUNTOS EN AMBOS EXTREMOS ESTE SITUADO POR DEBAJO DE LA PARTE RECTA DE LA PLACA FRONTAL.

33.- Centrer les demi-bagues déjà placées, avec les forets de la plaque arrière et placer 3 vis équidistantes (un à chaque côté de la partie inférieure et le troisième à la partie supérieure). Serrer seulement légèrement les 3 vis et après serrer modérément les 2 vis qui joignent les demi-bagues.

ATTENTION! S'ASSURER QUE LA DEMI-BAGUE QUI A 2 FORETS PLUS JOINTS SUR LES DEUX COTES SOIT PLACEE PAR DESSOUS DE LA PARTIE DROITE DE LA PLAQUE FRONTALE.

34.- Fit the circular segment in the lower part of the outer drum and tighten the 9 screws which are shorter than those that fix the rear plate previously fitted.

34.- Colocar el segmento circular en la parte inferior de la envolvente y atornillar los 9 tornillos que son más cortos que los que fijan la placa posterior colocados anteriormente.

34.- Placer le segment circulaire sur la partie inférieure de la cuve et visser les 9 vis qui sont plus courts que ceux qui fixent la plaque arrière placés avant.

ATTENTION! THOSE 9 SCREWS SHOULD ALSO BE SLIGHTLY TIGHTEN, BECAUSE LATER ON THE 2 SCREWS THAT JOIN THE HALF-RINGS WILL HAVE TO BE TIGHTEN AGAIN AND THEY SHOULD ALLOW THEM TO CLOSE BY TIGHTENING THE OUTER DRUM.

35.- Disassemble the angular profile located in the suspended frame and then fit the new angular profile which has been supplied, on the rear plate. Fit the screws paying attention that the bracket is correctly parallel with the rear plate, that's to say its two drills should be diametrically opposed. For that purpose, a tape measure can be used.

ATTENTION! THOSE SCREWS SHOULD BE FITTED WITH THEIR RELATIVE SPECIAL WASHERS AND SHOULD HAVE PREVIOUSLY BEEN IMPREGNATED WITH LOCTITE-242, THE RECOMMENDED TIGHTENING TORQUE IS 215 Nm.

36.- Disassemble the rear plate by removing the screw previously placed and put it on the floor. Disassemble the 2 ringbolts and fit one of them in the central upper drill of the rear plate itself.

37.- Assemble the lifting bracket wire part no. 182840 in the ringbolt and place the rear plate on the suspended frame. Fit the screws that fix it to the suspended frame together with the special washers and slightly tighten the safety washers provisionally. Then, make a continuous cord of silicone around the central circular opening of the outer-drum bottom on the same height as the drills, paying attention that also those drills have silicone around them.

¡ATENCIÓN! ESTOS 9 TORNILLOS DEBEN SER APRETADOS TAMBIÉN LIGERAMENTE, YA QUE POSTERIORMENTE DEBERÁN SER APRETADOS NUEVAMENTE LOS 2 TORNILLOS QUE UNEN LOS MEDIOS AROS Y HAN DE PERMITIR QUE ESTOS SE CIERREN APRETANDO LA ENVOLVENTE.

35.- Desmontar el perfil angular situado en el bastidor flotante y a continuación situar el nuevo perfil angular suministrado, sobre la placa posterior. Colocar los tornillos cuidando de que el soporte guarde un correcto paralelismo con la placa posterior tomando como referencia 2 taladros de la misma que estén diametralmente opuestos. Para ello podemos servirnos de una cinta métrica.

¡ATENCIÓN! ESTOS TORNILLOS DEBEN SER MONTADOS CON SUS RESPECTIVAS ARANDELAS ESPECIALES E IMPREGNADOS PREVIAMENTE CON LOCTITE-242, SIENDO EL PAR DE APRIETE RECOMENDADO DE 215 Nm.

36.- Desmontar la placa posterior quitando los tornillos colocados anteriormente y situarla en el suelo. Desmontar los 2 cáncamos y colocar uno de ellos en el taladro superior central de la propia placa posterior.

37.- Montar el cable del soporte elevador ref. 182840 en el cáncamo y situar la placa posterior sobre el bastidor flotante. Colocar los tornillos que la fijan al bastidor flotante junto con las arandelas especiales y apretar las tuercas de seguridad moderadamente de forma provisional. Seguidamente hacer un cordón de silicona continuo alrededor de la abertura circular central del fondo envoltorio a la altura de los taladros, cuidando de que también dichos taladros sean rodeados con silicona.

ATTENTION! IL FAUT QUE CES 9 VIS SOIENT AUSSI SERRÉES LÉGEREMENT, CAR IL FAUDRA QUE LES DEUX VIS QUI JOIGNENT LES DEMI-BAGUES SOIENT SERRÉES À NOUVEAU ET DOIVENT PERMETTRE QU'ELLES SOIENT FERMÉES EN SERRANT LA CUVE.

35.- Démonter le profil angulaire placé au châssis suspendu et après placer le nouveau profil angulaire livré, sur la plaque arrière. Placer les vis essayant de que le support garde un correct parallélisme avec la plaque arrière, prendre comme référence 2 forets de la même qui soient diametralement opposés. Pour ceci on peut utiliser un mètre à ruban.

ATTENTION! IL FAUT QUE CES VIS SOIENT MONTEES AVEC SES RESPECTIVES RONDELLES SPECIAUX ET IMPREGNEES PREALABLEMENT AVEC LOCTITE-242, COUPLE DE SERRAGE CONSEILLE 215 Nm.

36.- Démonter la plaque arrière, enlever les vis placés antérieurement et la placer au sol. Démonter les 2 crochets et en placer un au foret supérieur central de la même plaque arrière.

37.- Monter le câble du support élévateur ref. 182840 au crochet et placer la plaque arrière sur le châssis suspendu. Placer les vis qui la fixent au châssis suspendu ensemble avec les rondelles spéciaux et serrer modérément les écrous de sécurité de façon provisoire. Ensuite faire un cordon de silicone continue autour de l'ouverture circulaire central du fond cuve à l'hauteur des forets, essayer de que ces forets soient entourés au même temps avec silicone.

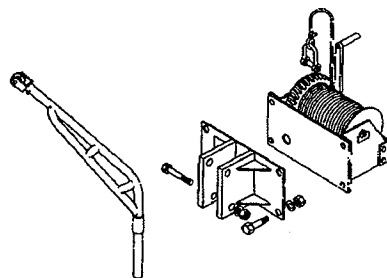
38.- Remove the lifting bracket part no. 182840 (with all assembled accessories) and fit the outer drum in the rear plate. By means of a bar or a screwdriver, the drills of the outer drum half-rings should coincide with the drills of the rear plate and fit two screws diametrically opposed. Then, fit the other screws without tightening them.

ATTENTION! WHEN YOU MAKE THESE OPERATIONS, BE SURE THAT THE OUTER DRUM BOTTOM WITH THE SILICONE CORD DOES NOT FALL OFF.

38.- Retirar el soporte elevador ref. 182840 (con todos los accesorios montados) y colocar la envoltente en la placa posterior. Con la ayuda de una varilla o un destornillador deben hacerse coincidir los taladros de los medios aros de la envoltente con los taladros de la placa posterior y colocar 2 tornillos diametralmente opuestos. A continuación, proceder a colocar el resto de tornillos sin apretarlos. **¡ATENCIÓN! AL REALIZAR ESTAS OPERACIONES HAY QUE PONER ESPECIAL CUIDADO EN QUE NO SE DESPRENDA EL FONDO DE LA ENVOLVENTE SOBRE EL CUAL SE HA PUESTO PREVIAMENTE EL CORDON DE SILICONA.**

38.- Enlever le support éleveur ref. 182840 (avec tous les accessoires montés) et placer la cuve à la plaque arrière. A l'aide d'une baguette ou d'un tournevis faire coïncider les forets des demi-bagues de la cuve avec les forets de la plaque arrière et placer des vis diamétralement opposées. Ensuite, procéder à placer les autres vis sans les serrer.

ATTENTION! EN EFFECTUANT CES OPERATIONS IL FAUT FAIRE ATTENTION SPECIALE QUE LE FOND DE LA CUVE, SUR LEQUEL ON A PLACE AVANT LE CORDON DE SILICONE, NE SE DETACHE.



39.- Fit the screws located inside the outer drum so that they fix the bottom with the rear plate. It is important to fit the relative washers USIT in each screw and to strongly tighten them.

ATTENTION! BECAUSE THOSE SCREWS HAVE GOT SAFETY NUTS, IT IS IMPORTANT TO SUBJECT THEM WITH A KEY TO PREVENT FROM ITS TURNING WHILE TIGHTENING THOSE NUTS. IF YOU DO NOT PAY ATTENTION TO THIS REQUIREMENT, THE SCREWS COULD BE LOOSEN AND THE WASHERS USIT LOOSE THEIR IMPERMEABILITY.

39.- Colocar los tornillos situados en el interior de la envoltente que fijan el fondo con la placa posterior. Es imprescindible que estos tornillos sean montados con sus correspondientes arandelas de estanqueidad USIT y sean apretados firmemente.

¡ATENCIÓN! DEBIDO A QUE ESTOS TORNILLOS SE COMPLEMENTAN CON TUERCAS DE SEGURIDAD, ES IMPRESCINDIBLE SUJETARLOS CON UNA LLAVE PARA EVITAR QUE GIREN AL APRETAR DICHAS TUERCAS. DE NO TOMAR ESTA PRECAUCION PODRIAN AFLOJARSE LOS TORNILLOS Y LAS ARANDELAS USIT PERDER SU ESTANQUEIDAD.

39.- Placer les vis placées à l'intérieur de la cuve qui fixent le fond avec la plaque arrière. Il faut que ces vis soient montés avec ses correspondantes rondelles d'étanchéité USIT et soient bien serrés.

ATTENTION! CAR CES VIS SONT COMPLETEES AVEC DES ECROUS DE SECURITE, IL FAUT LES ATTACHER AVEC UNE CLE POUR EVITER QU'ELLES TOURNENT QUAND ON SERRE LES ECROUS. SI ON NE PREND PAS CETTE PRECAUTION, LES VIS PEUVENT SE DESSERRER ET LES RONDELLES USIT PERDRE SON ETANCHEITE.

40.- Only slightly screw the screws that fix the outer drum ring with the rear plate and then definitively tighten the 2 screws that join the half-rings in an alternative way, so that the outer

40.- Atornillar sólo ligeramente los tornillos que fijan el aro envoltente con la placa posterior y a continuación apretar definitivamente de forma alternativa, los 2 tornillos que unen

40.- Visser seulement légèrement les vis qui fixent la bague cuve avec la plaque arrière et ensuite serrer définitivement de façon alternative, les 2 vis qui joignent les demi-bagues, pour presser

drum is circularly pressed. **ATTENTION! TO CORRECTLY ASSEMBLE IT, IT IS IMPORTANT TO FOLLOW THE REQUIREMENTS SHOWN ON THIS PARAGRAPH.**

41.- Definitively tighten the screws that fix the outer drum half-rings with the rear plate as well as the circular segment located in the lower part of the outer drum. The recommended tightening torque is 89 Nm.

42.- Fit the toric gasket which is located in the outer drum bottom and its rear face on a silicone cord. That is important, to maintain it in its correct position when fitting the bearing box and provide a higher impermeability safety.

43.- Assemble again the hoist bracket set re.179226-179408-179416-179317 and assemble the bearings box, making sure that the toric gasket is correctly placed. Fill the bearings with grease SHELL ALVANIA-3, taking care of not plugging the drain hole, and tighten alternatively the screws with a torque of 135 Nm. **ATTENTION! IT IS ESSENTIAL TO PUT LOCTITE-242 ON THE SCREWS.**

los medios aros, con el objeto de presionar circularmente la envolvente.

¡ATENCIÓN! ES MUY IMPORTANTE PARA UN CORRECTO MONTAJE TOMAR EN CONSIDERACION LAS OBSERVACIONES DE ESTE APARTADO.

41.- Apretar definitivamente los tornillos que fijan los medios aros de la envolvente con la placa posterior así como también los del segmento circular situado en la parte inferior de la envolvente. El par de apriete recomendado es de 89 Nm.

42.- Colocar la junta tórica que va alojada en el fondo envolvente por su cara posterior sobre un cordón de silicona. Esto es importante ya que contribuye a mantenerla en la posición correcta al montar la caja de rodamientos y a una mayor seguridad de estanqueidad.

43.- Montar nuevamente conjunto soporte elevador ref. 179226-179408-179416-179317 y la caja de rodamientos, asegurándose de que la junta tórica está correctamente colocada. Rellenar con grasa SHELL ALVANIA-3 los rodamientos cuidando de no taponar el agujero de drenaje y apretar alternativamente los tornillos con un par de 135 Nm. **¡ATENCIÓN! ES IMPRESCINDIBLE QUE LOS TORNILLOS SEAN IMPREGNADOS CON LOCTITE-242.**

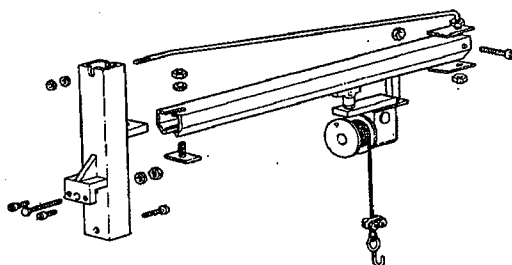
circulairement la cuve.

ATTENTION! IL EST IMPORTANT DE PRENDRE EN CONSIDERATION LES OBSERVATIONS CI-DESSUS POUR UN CORRECT MONTAGE.

41.- Serrer définitivement les vis qui fixent les demi-bagues de la cuve avec la plaque arrière ainsi que ces du segment circulaire placé à la partie inférieure de la cuve. Le couple de serrage conseillé est de 89 Nm.

42.- Placer le nouveau joint torique qui est au fond de la cuve par sa face arrière sur un cordon de silicone. C'est important car ceci lui maintient dans une position correcte quand on monte la boîte à roulements et on a une plus grande sécurité d'étanchéité.

43.- Monter l'ensemble support élévateur ref.179226-179408-179416-179317 et la boîte à roulements, s'assurant que le joint torique est correctement placé. Remplir avec graisse SHELL ALVANIA-3 les roulements, ayant soin de ne pas colmater le trou de vidange, et serrer alternativement les vis avec un couple de serrage de 135 Nm. **ATTENTION! CES VIS DOIVENT ÊTRE IMPREGNEES AVEC LOCTITE - 242.**



44.- Place again the hoist bracket re.182840 (with all its accessories assembled), and screw the wire on the drum bracket piece re.180935 placed on the shaft. Then lift the

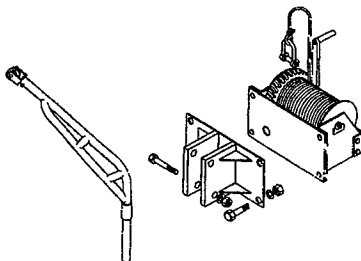
44.- Colocar de nuevo el soporte elevador ref.182840 (con todos los accesorios montados) y atornillar el cable a la pieza soporte tambor ref.180935 situada en el eje. A

44.- Placer le support élévateur ref.182840 (avec tous les accessoires montés) de nouveau et visser le câble sur la pièce support tambour ref.180935 placé sur l'axe. Après,

basket from the floor. For this operation the upper center screw that fastens the outer drum with the rear plate has to be previously removed.

continuación elevar el tambor del suelo. Para esta operación es necesario haber quitado previamente el tornillo superior central que fija la envoltura con la placa posterior.

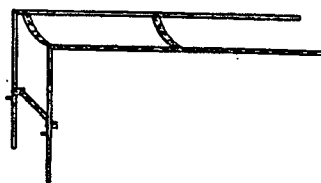
élever le tambour du sol. Pour cette opération il faut avoir enlevé préalablement la vis supérieure centrale qui fixe la cuve avec la plaque arrière.



45.- Introduce again the tubular bracket re.180869 in the outer drum inside, and lay it on the same basket.

45.- Introducir nuevamente el soporte tubular ref.180869 en el interior de la envoltura y depositar sobre el mismo el tambor.

45.- Introduire le support tubulaire ref.180869 à l'intérieur de la cuve et laisser sur le même tambour.

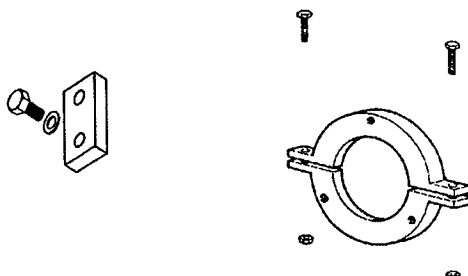


46.- Remove the wire and disassemble the clamp re.180018, with the basket bracket piece re.180935. Then, place a new V-Ring axial seal, with the edge slightly greased, and make sure that the bearings separator sleeve is correctly placed in the drum shaft. **ATTENTION! IT IS ESSENTIAL THAT THE V-RING AXIAL SEAL REMAINS PROPERLY ADJUSTED IN ALL ITS PERIPHERY AGAINST THE V-RING HOLDER RING RIDGE, OTHERWISE SEAL IMPERMEABILITY WILL BE INCORRECT.**

46.- Retirar el cable y desmontar la brida ref.180018 con la pieza soporte tambor ref.180935. A continuación, colocar un nuevo retén axial V-Ring con el labio ligeramente engrasado y asegurarse de que el manguito separador rodamientos está correctamente situado en eje tambor. **ATENCIÓN! ES IMPRESCINDIBLE QUE EL RETÉN AXIAL V-RING QUEDE PERFECTAMENTE AJUSTADO EN TODA SU PERIFERIA CONTRA EL RESALTE DEL ANILLO PORTA V-RING. CUALQUIER ERROR EN ESTE SENTIDO PRODUCIRIA UNA DEFICIENTE ESTANQUEIDAD DEL RETÉN.**

46.- Enlever le câble et démonter la bride ref.180018 avec la pièce support tambour ref.180935. Ensuite, placer une nouvelle reserve axiale V-Ring avec le lèvre légèrement lubrifié et s'assurer que le manchon séparateur roulements est correctement placé sur l'axe tambour.

ATTENTION! IL FAUT QUE LA RESERVE AXIALE V-RING RESTE PARFAITEMENT REGLÉE SUR TOUTE SA PERIPHERIE CONTRE LE RESSAUT DE L'ANNEAU PORTE V-RING. TOUTE DEFICIENCE EN CE SENS PEUT PRODUIRE LA NON-ETANCHEITE DE LA RESERVE.



47.- Push the basket carefully towards the outer drum interior, checking through the bearings box (from the rear part of the machine),

47.- Empujar con cuidado el tambor hacia el interior de la envoltura, comprobando a través de la caja de rodamientos (desde la

47.- Pousser doucement le tambour vers l'intérieur de la cuve, vérifiant à travers la boîte à roulements (dès la partie arrière de

that the shaft remains perfectly centered. Once the shaft centering with the bearings box is guaranteed, push the basket until its end.

48.- Insert, by hand and at its maximum, the fixing sleeve of the rear bearing. To ease the introduction, it is convenient to move simultaneously the basket from the front part of the machine, so as to permit the best penetration of the sleeve in its lodging.

49.- Next, place the end ring and the aluminum cover, fixing the corresponding screws.

ATTENTION! IT IS ESSENTIAL TO PUT LOCTITE-242 ON THESE SCREWS OR TO PROPERLY LOCATE THE SPECIAL SAFETY WASHERS.

50.- Place in the bracket re.179937 the pivots re.180067 and position it in the basket shaft, leaning it against the aluminum cover.

parte posterior de la máquina) que el eje queda perfectamente centrado con la misma. Una vez garantizado el centrado del eje con la caja de rodamientos, empujar el tambor hasta que haga tope.

48.- Introducir al máximo y a mano el manguito de fijación del rodamiento posterior. Para facilitar la introducción, es conveniente mover simultáneamente el tambor desde la parte anterior de la máquina, ello permite la máxima y correcta penetración del manguito en su alojamiento.

49.- Seguidamente colocar el anillo tope y tapa de aluminio fijando los tornillos correspondientes.

!ATENCION! ESTOS TORNILLOS DEBEN SER IMPREGNADOS CON LOCTITE-242 O BIEN DEBEN SER COLOCADAS ADECUADAMENTE LAS ARANDELAS ESPECIALES DE SEGURIDAD.

50.- Situar en el soporte ref.179937 los pivotes ref. 180067 y posicionarlo en el eje tambor apoyándolo contra la tapa de aluminio.

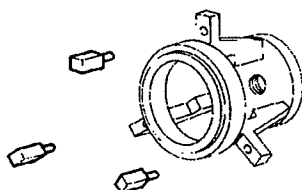
la machine) que l'axe reste parfaitement centré avec la même. Une fois le centrage de l'axe avec la boîte à roulements est assuré, pousser le tambour jusqu'à son bout.

48.- Introduire au maximum et à la main, le manchon de fixation du roulement arrière. Pour faciliter l'introduction, il est convenable de déplacer d'une façon simultanée le tambour dès la partie antérieure de la machine; ceci permet la plus grande et correcte pénétration du manchon dans son logement.

49.- Placer l'anneau d'arrêt et le couvercle en aluminium, en fixant les vis correspondants.

ATTENTION! CES VIS DOIVENT ETRE IMPREGNEES AVEC LOCTITE-242 OU BIEN IL FAUT QUE LES RONDELLES SPECIALES DE SECURITE SOIENT CONVENABLEMENT PLACEES.

50.- Placer au support ref.179937 les pivots ref. 180067 et le positionner sur l'axe tambour, l'appuyant contre le couvercle en aluminium.



Place the screw re. 171439 together with the nut re.171447, and by means of the bar re.171454 pull the basket until it is in contact with the front bearing.

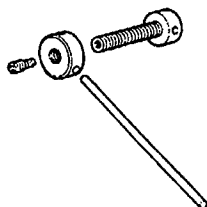
ATTENTION! MAKE SURE THAT THE BASKET IS PLACED AT ITS END.

Colocar el tornillo ref.171439 junto con la tuerca ref.171447, y mediante la varilla ref.171454 tirar del tambor hasta que haga tope en el rodamiento anterior.

!ATENCION! ASEGURARSE DE QUE EL TAMBOR REALMENTE HA LLEGADO A TOPE.

Placer la vis ref.171439 ensemble avec l'écrou ref.171447, et à l'aide de la baguette ref.171454 tirer du tambour jusqu'à ce qu'il plafonne le roulement avant.

ATTENTION! S'ASSURER QUE LE TAMBOUR SOIT ARRIVE A LA FIN.



51.- Insert the safety washer and the fixing nut.

Place the special key re.179663 in the fixing nut, and tighten it conveniently with the help of a

51.- Introducir la arandela de seguridad y la tuerca de fijación.

Colocar la llave especial ref.179663 en la tuerca de fijación y apretarla convenientemente con la ayuda de

51.- Introduire la rondelle de sécurité et l'écrou de fixation.

Avec la clé spéciale ref.179663 serrer convenablement à l'aide d'un mailloche à tête en nylon ou un

nylon or heavy hammer. The nut must be screwed up until it doesn't cease from the impacts and a hard sound can be heard.

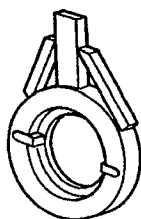
ATTENTION! AS YOU ARE OPERATING ON THE FREE MOVEMENT OF THE BEARING ROLLERS, IT IS ESSENTIAL TO CHECK, WHILE TIGHTENING THE NUT, THAT THE SHAFT TURNS SMOOTHLY AND DOES NOT STIFFEN. IF THE SHAFT DOES NOT TURN FREELY, TAKE THE NUT OUT, REMOVE THE FIXING SLEEVE AND REPEAT THE PROCESS.

un mazo con cabeza de nylon o un martillo pesado. La tuerca debe apretarse hasta que se note que ya no cede facilmente a los impactos y se aprecie un sonido seco.

!ATENCION! PARTIENDO QUE SE ACTUA SOBRE EL LIBRE JUEGO DE LOS RODILLOS DEL RODAMIENTO ES IMPRESCINDIBLE IR COMPROBANDO CONFORME SE VA APRETANDO LA TUERCA, QUE NO EXISTE AGARROTAMIENTO DEL EJE Y QUE GIRA SUAVEMENTE. EN CASO DE NO GIRAR EL EJE LIBREMENTE, HAY QUE SACAR LA TUERCA, EXTRAER EL MANGUITO DE FIJACION Y REPETIR LA OPERACION.

marteau lourd. Il faut serrer l'écrou jusqu'à ce qu'il ne cède pas facilement et on puisse entendre un bruit sec.

ATTENTION! PARTANT QU'ON TRAVAILLE APRES LE LIBRE JEU DES ROULEAUX DU ROULEMENT, IL FAUT VERIFIER EN SERRANT L'ECROU QUE L'AXE N'EST PAS BLOQUE ET TOURNE DOUCEMENT. SI L'AXE NE TOURNE PAS LIBREMENT IL FAUT ENLEVER L'ECROU ET LE MANCHON DE FIXATION ET REPETER L'OPERATION.



Make the safety flange coincide and fold it on the nut. Finally, check the shaft free and smooth turning.

Hacer coincidir la pestaña de seguridad y doblarla sobre la tuerca. Comprobar finalmente el giro libre y suave del eje

Faire coincider la joue de sécurité et la doubler sur l'écrou. Verifier finalement le tour libre et doux de l'axe.

52.- Remove the hoist set parts and place the center upper screw that fixes the outer drum with the rear plate.

52.- Retirar los útiles que componen el grupo elevador, y colocar el tornillo superior central que fija la envoltente con la placa posterior.

52.- Enlever les outiles du groupe élévateur et placer la vis supérieure centrale qui fixe la cuve avec la plaque arrière.

53.- Place the basket pulley and screw up the fixing sleeve nut, using the special key re.179622 and fold the safety flange.

ATTENTION! IT IS IMPORTANT TO STRONGLY TIGHTEN THIS NUT.

To do so, a nylon or a heavy hammer is required. If machine is provided with the new fixing sleeve, follow the instructions, enclosed at the end of this manual.

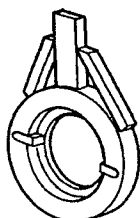
53.- Posicionar la polea tambor, y atornillar la tuerca del manguito de fijación, mediante la llave especial ref. 179622 y doblar la pestaña de seguridad.

!ATENCION! ES IMPORTANTE APRETAR FUERTEMENTE ESTA TUERCA. Para esta operación, son necesarios un mazo con cabeza de nylon o un martillo pesado. En el caso de que la máquina incorporara el nuevo manguito de fijación, seguir las instrucciones que se adjuntan al final de este manual.

53.- Placer la poulie tambour et visser l'écrou du manchon de fixation, avec la clé spéciale ref. 179622 et doubler la joue de sécurité.

ATTENTION! IL FAUT SERRER FORTEMENT CET ECROU.

Pour cette opération, il faut un mailloche à tête en nylon ou un marteau lourd. Si la machine a incorporé le nouveau manchon de sécurité, suivre les instructions jointes à la fin de ce manuel.



54.- Place the trapezoidal belts and stretch them properly.

54.- Colocar las correas trapezoidales y tensarlas convenientemente

54.- Placer les courroies trapézoïdales et les tendre convenablement

55.- Assemble the rubber hoses of water inlet, drain hose, drainage hose, heating system, level presostat intake, thermometer bulbs and thermostats.

55.- Montar los tubos de goma de entrada agua, tubo desagüe, tubo drenaje, sistema calefacción, toma presostato nivel, bulbos termómetro y termostatos.

55.- Monter les tubes en gomme d'entrée d'eau, tube de vidange, tube de drainage, système chauffage, prise presostat niveau et bulbes thermomètre et thermostats.

56.- Assemble the rear part used to move the machine.

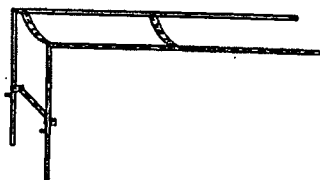
56.- Montar la pieza posterior que sirve para trasladar la máquina.

56.- Monter la pièce arrière qui sert à déplacer la machine.

57.- Remove the basket tubular bracket re.180869 and place the lower half ring. Clean also the residual silicone in the front plate and then put a little silicone on the the front part where the outer drum is located.

57.- Retirar el soporte tubular tambor ref.180869 y situar el medio aro inferior. Seguidamente proceder a limpiar los residuos de silicona del frontal y a continuación hacer un cordón de silicona en la parte del frontal donde va alojada la envoltente.

57.- Enlever le support tubulaire tambour ref. 180869 et placer la demie bague inférieure. Nettoyer les résidus de silicone de la cuve frontale et après faire un cordon de silicone sur la partie du frontal où la cuve est logée.



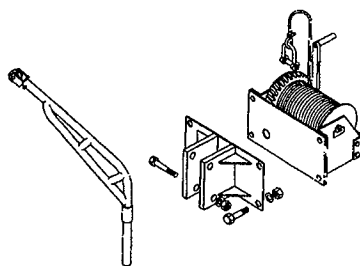
58.- By means of the hoist bracket re.182840 (with all its accessories assembled), place the front plate with the outer drum and fix the four screws that connect it to the suspended frame.

ATTENTION! IT IS ESSENTIAL TO PUT LOCTITE-242 ON THESE SCREWS.

58.- Mediante el soporte elevador ref.182840 (con todos los accesorios montados) posicionar el frontal con la envoltente y fijar los cuatro tornillos que lo unen al bastidor flotante. **¡ATENCIÓN! ES IMPRESCINDIBLE QUE ESTOS TORNILLOS SEAN IMPREGNADOS CON LOCTITE-242.**

58.- A l'aide du support élévateur ref. 182840 (avec tous les accessoires montés) positionner la plaque frontale avec la cuve et fixer les quatre vis qui l'unissent au châssis suspendu.

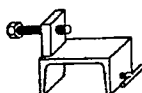
ATTENTION! IL FAUT QUE CES VIS SOIENT IMPREGNEES AVEC LOCTITE-242.



For a proper location of the front plate, it is necessary to place the bracket re.180976-180968 on the upper front crossbar of the fixed frame, so that it allows the free settling of the front plate and prevents it from swinging.

Para la correcta colocación del frontal, es preciso situar el soporte ref. 180976-180968 sobre el travesaño anterior superior del bastidor fijo, de forma que permita el libre asentamiento del frontal y evite al mismo tiempo su balanceo.

Pour le correcte placement de la plaque frontale, il faut placer le support ref.180976-180968 sur le traverse avant supérieur du châssis fixe, de façon qu'il permet le libre emplacement de la plaque frontale et évite au même temps son balancement.



59.- Put the upper half ring on the outer drum, placing the screws M-10 IMPREGNED WITH LOCTITE-242 SLIGHTLY TIGHTENED, SO AS THEY ALLOW THE PROPER FIXING OF THE TWO SCREWS THAT CONNECT THE HALF RINGS. After tightening conveniently and alternatively both screws, loose the screws of the angular profile which connect the outer drum rear plate with suspended frame.

ATTENTION! LOOSE ONLY THE ONES FROM THE PART OF THE FRAME.

Then, screw definitively up the screws that fix the half rings with the front plate. Now you can tight definitively the screws that connect the angular profile with the frame. These operations are very important as they guarantee the proper place of the new outer drum with the rear plate and the front plate.

59.- Posicionar el medio aro superior sobre la envoltente colocando los tornillos M-10 IMPREGNADOS DE LOCTITE-242 MUY LIGERAMENTE APRETADOS, DE FORMA QUE PERMITAN LA CORRECTA FIJACIÓN DE LOS DOS TORNILLOS QUE UNEN LOS MEDIOS AROS. Después de haber sido apretados convenientemente y de forma alternativa los dos citados tornillos, proceder a aflojar los tornillos del perfil angular que unen la placa posterior envoltente con el bastidor flotante. ¡ATENCIÓN! AFLOJAR SOLO LOS DE LA PARTE DEL BASTIDOR. A continuación atornillar definitivamente los tornillos que fijan los medios aros con la placa frontal. A partir de este momento proceder a apretar definitivamente los tornillos que unen el perfil angular con el bastidor. Estas operaciones son muy importantes ya que garantizan el correcto asentamiento de la nueva envoltente con la placa posterior y la placa frontal.

59.- Positionner le demi anneau supérieur sur la cuve; placer les vis M-10 IMPREGNEES AVEC LOCTITE-242 TRÈS LÉGÈREMENT SERRÉES, DE FAÇON QU'ELLES PERMETTENT LA LIBRE FIXATION DES DEUX VIS QUI UNISSENT LES DEMIS ANNEAUX. Après avoir serré alternativement les deux vis mentionnées, desserrer les vis du profil angulaire qui unissent la plaque arrière de la cuve avec le châssis suspendu. **ATTENTION! DESSERRER SEULEMENT CELLES DE LA PARTIE DU CHÂSSIS.**

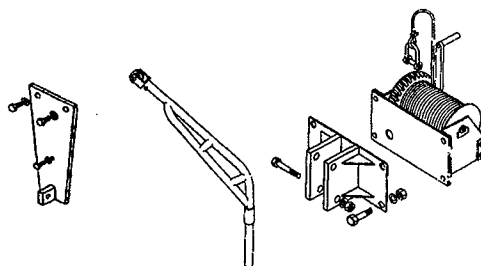
Serrer définitivement les vis qui fixent les demis anneaux avec la plaque frontale. On peut maintenant serrer définitivement les vis qui unissent le profil angulaire avec le châssis. Ces opérations sont très importantes, car elles garantissent le correcte placement de la nouvelle cuve avec la plaque arrière et la plaque avant.

60.- Remove the hoist bracket re.182840 (with all its accesories assembled) and the front plate bracket re.182741. Place in the front plate the screw which had been removed to place the front plate bracket re.182741.

ATTENTION! PUT SOME LOCTITE-242 ON THIS SCREW.

60.- Retirar el soporte elevador ref.182840 (con todos los accesorios montados) y el soporte placa frontal ref.182741. Colocar en el frontal, el tornillo que había sido extraído para la colocación del soporte placa frontal ref.182741. **¡ATENCIÓN! ESTE TORNILLO DEBE SER IMPREGNADO CON LOCTITE-242.**

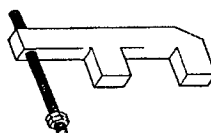
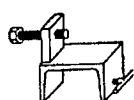
60.- Enlever le support élévateur ref.182840 (avec tous les accessoires montés) et le support plaque frontale ref.182741. Placer sur la plaque frontale la vis qui avait été préalablement enlevée pour l'emplacement du support plaque frontale ref.182741. **ATTENTION! CETTE VIS DOIT ÊTRE IMPREGNEE AVEC LOCTITE-242.**



61.- Remove the bracket re.180976-180968 together with the brackets re.180141 which immobilize the suspended frame. The wooden buckets must also be removed.

61.- Retirar el soporte ref.180976-180968, junto con los soportes ref.180141 que inmovilizan el bastidor flotante. Retirar también los cubos de madera.

61.- Enlever le support ref. 180976-180968, ensemble avec les supports ref.180141 qui immobilisent le châssis suspendu. Enlever aussi les boîtes en bois.



62.- Place the front covering and assemble the safety lock and the door.

ATTENTION! PUT SOME LOCTITE-242 ON THE SCREWS THAT FIX THE DOOR BRACKETS.

63.- Tighten the screws of the side end pieces that fix axially the front panel, so that it contacts with itself, without pressing with strength. Then screw the jamnuts up.

64.- Remove the brackets re.180851 that hold the upper frame (control panel) and assemble all front covers together with the rubber profile and its corresponding brackets.

62.- Colocar el recubrimiento frontal y proceder a montar el cierre de seguridad y la escotilla.

¡ATENCIÓN! LOS TORNILLOS QUE FIJAN LOS SOPORTES DE LA ESCOTILLA DEBEN IMPREGNARSE CON LOCTITE-242.

63.- Apretar tornillos de los topes laterales que fijan axialmente el frontal de forma que hagan contacto con el mismo, sin presionarlo con fuerza. Seguidamente, atornillar las contratuercas.

64.- Retirar los soportes ref. 180851 que sustentan el marco superior (cuadro eléctrico) y montar todas las tapas frontales junto con el perfil de goma y sus correspondientes soportes.



65.- Screw the piece used to move the machine in the front plate.

66.- Connect the timer and take care that the safety end of course remains properly placed.

67.- Assemble side covers, center rear cover and upper covers. Tighten the screws that fix the rear side covers with the upper frame, which had previously been loosened.

While assembling the side cover that incorporates the washing products doser, the rubber hoses must be connected.

68.- Connect the machine and start a washing cycle. Check during the cycle that everything works properly and no water comes out from neither the drain hose nor from the outer drum front or bottom.

65.- Atornillar en el frontal la pieza que sirve para trasladar la máquina.

66.- Conectar el programador y cuidar de que el final de carrera de seguridad quede correctamente colocado.

67.- Montar tapas laterales, tapa posterior central y tapas superiores. Apretar los tornillos que fijan las tapas laterales posteriores con el marco superior que habían sido anteriormente aflojados.

Al montar la tapa lateral que incorpora el dosificador de productos de lavado deben conectarse los tubos de goma.

68.- Conectar la máquina y hacer un ciclo de lavado comprobando que durante el mismo, todo ha funcionado correctamente y que no se ha producido ninguna pérdida de agua ni por el tubo de drenaje ni por el fondo ni frontal de la envolvente.

62.- Placer le recouvrement frontal et monter la fermeture de sécurité et l'écouille.

ATTENTION! LES VIS QUI FIXENT LES SUPPORTS DE L'ECOUTILLE DOIVENT ETRE IMPREGNEES AVEC LOCTITE-242.

63.- Serrer les vis des arrêts latéraux qui fixent axialement le panneau frontal de façon qu'elles fassent du contact avec le même, sans le presser avec force. Ensuite, visser les contre-écrous.

64.- Enlever les supports ref. 180851 qui soutiennent le cadre supérieur (tableau électrique) et monter tous les couvercles frontaux ensemble avec le profil en caoutchouc et leur correspondants supports.

65.- Visser sur la plaque frontale la pièce utilisée pour transporter la machine.

66.- Brancher le programmeur et faire attention que la fin de course de sécurité reste correctement placée.

67.- Monter les couvercles latéraux, couvercle arrière central et les couvercles supérieurs. Serrer les vis qui fixent les couvercles latéraux arrière avec le cadre supérieur, lesquelles avaient été antérieurement desserrées.

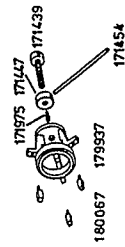
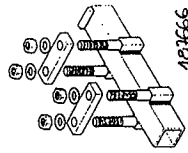
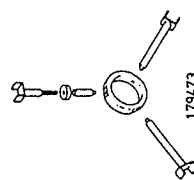
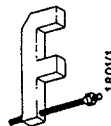
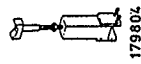
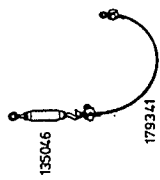
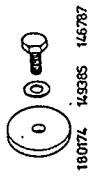
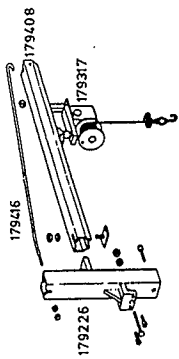
Au montage du couvercle latéral, qui incorpore le doseur de produits de lavage, on doit brancher les tuyaux en caoutchouc.

68.- Brancher la machine et effectuer un cycle de lavage. Vérifier pendant le lavage, que tout fonctionne correctement et que l'eau ne sorte pas ni par le tube de vidange, ni par le fond ou frontal de la cuve.

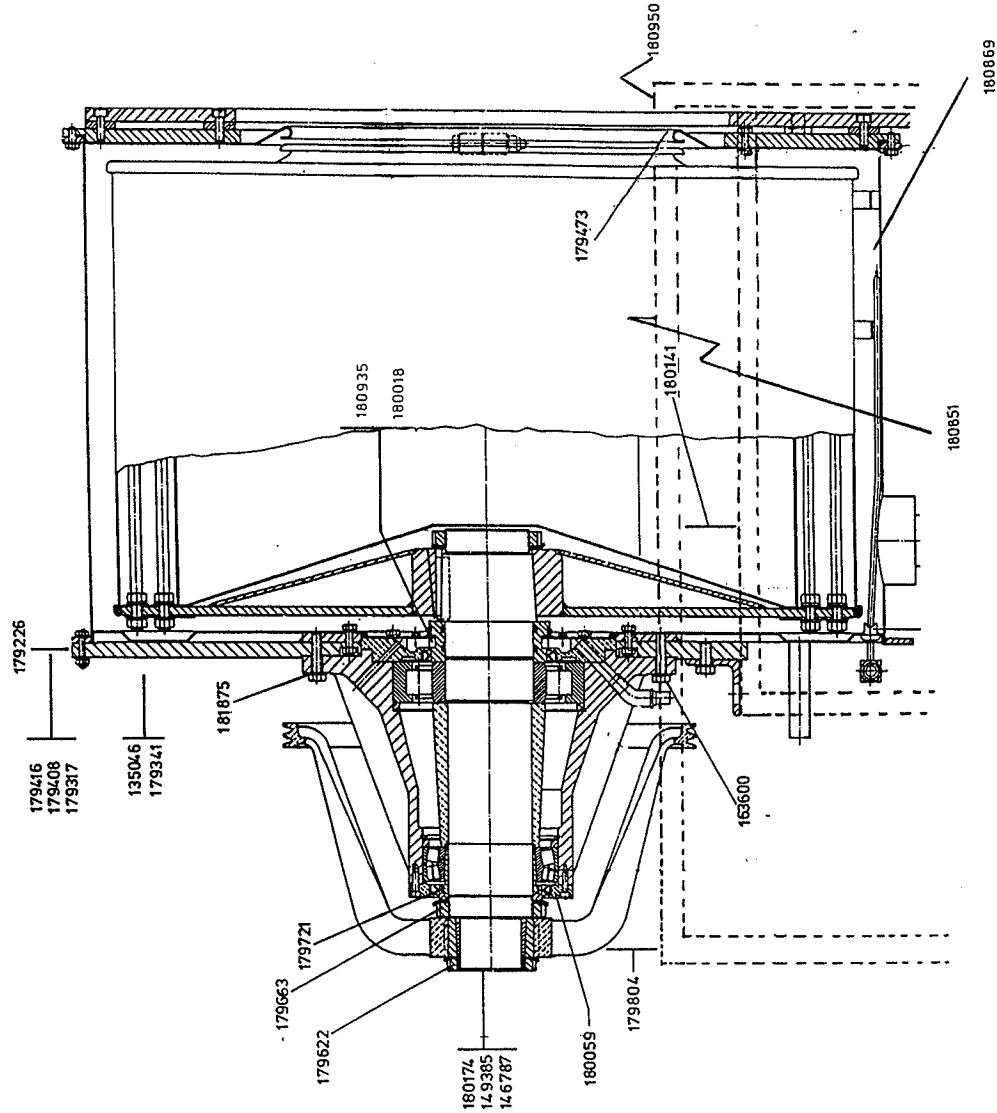
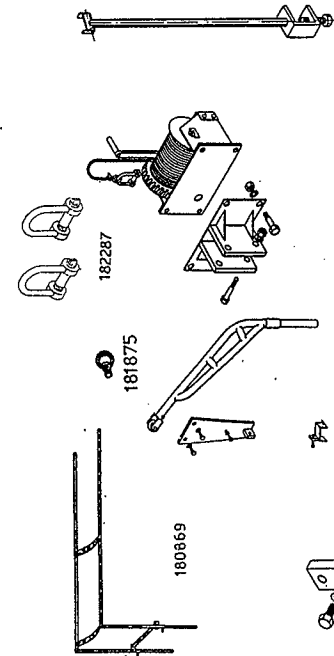
IF REPLACING BEARINGS AND / OR RADIAL SEALS IS NEEDED, MAKE A REFERENCE IN THE "INSTRUCTIONS TO REPLACE BEARINGS AND SEALS" FORESEEN FOR THIS PURPOSE.

EN CASO DE SER NECESARIO CAMBIAR RODAMIENTOS Y / O RETENES RADIALES, REMITIRSE A LAS "INSTRUCCIONES CAMBIO DE RODAMIENTOS Y RETENES" QUE EXISTEN EXCLUSIVAMENTE PARA ESTE FIN.

AU CAS OU IL SOIT NECESSAIRE CHANGER LES ROULEMENTS ET / OU RESERVES RADIALES, VOIR LES "INSTRUCTIONS CHANGEMENTS DES ROULEMENTS ET DES RESERVES" PREVUES A CET EFFET.



180059



180950

180851

FIG-1

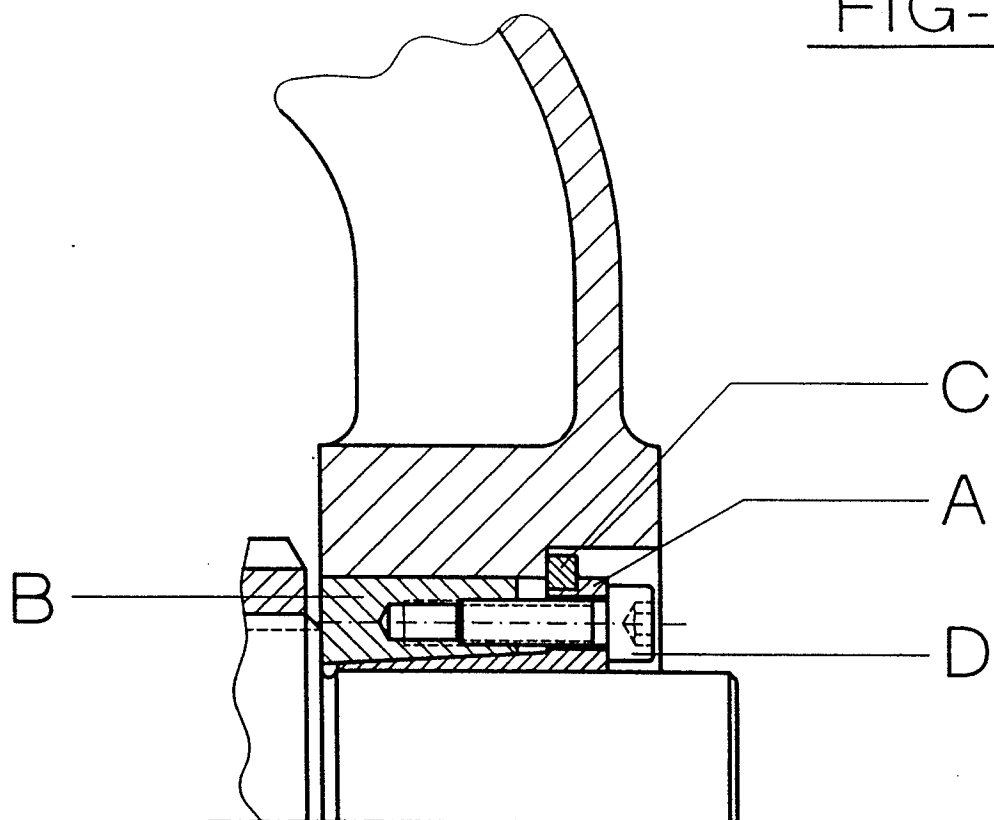
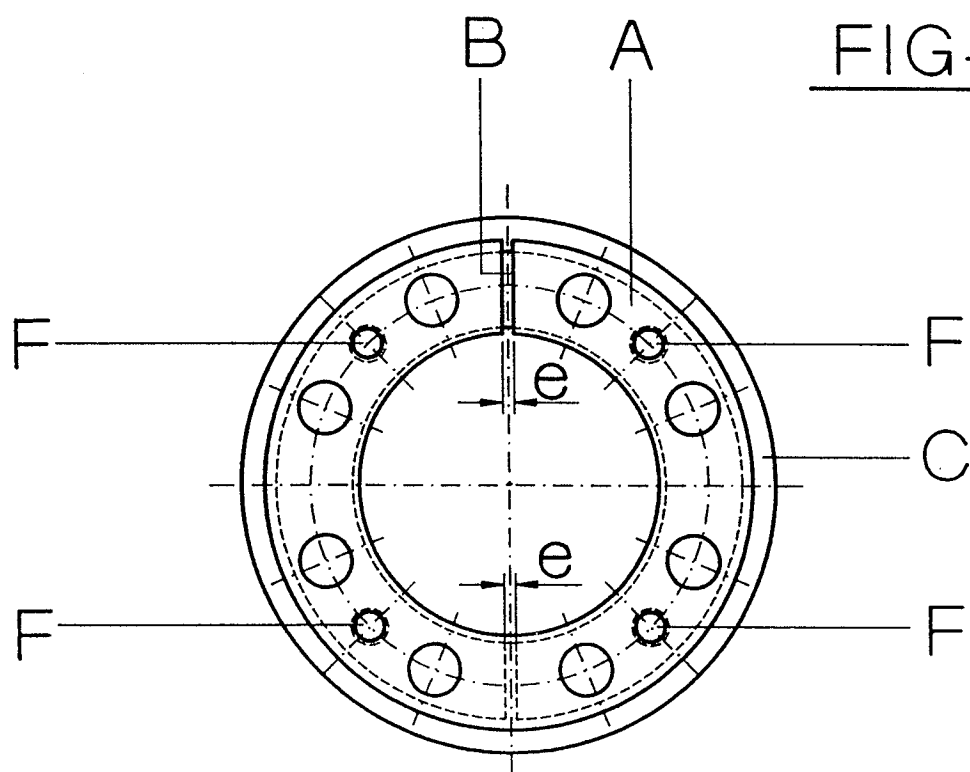


FIG-2



Disassembly :

1.- Remove the screws D that join the parts A-B of the fixing sleeve (Fig.1).

2.- Place at the fixing sleeve as much screws as extractors drills F had the piece A and screw them gradually and crosswise in several times, even getting displaced the conical surfaces of pieces A-B (Fig.2).

Assembly :

1.- Check cuts e-e of pieces A-B being diametrically opposed and that do not coincide anyone of the F extractors (threaded) drills of piece A with the cut of piece B, turning if necessary one of the pieces to prevent coinciding. (Fig.2).

The fact of not taking into account this detail, could create grave problems in a possible future disassemble.

2.- Slightly loosen screws D to make sure the piece A doesn't make any pressure to B and insert the sleeve at the pulley lodging until C ring in contact with the ledge. It is essential to make sure that C ring remained correctly placed (Fig. 1).

3.- Place the pulley on the basket shaft, centre it correctly and tighten alternatively and crosswise D screws with torque wrench gradually in several times to obtain a tightening torque of 75 Nm. IT IS VERY IMPORTANT TO DO THESE OPERATION WITH REGULARITY.

Desmontaje :

1.- Sacar los tornillos D que unen las partes A-B del manguito de fijación (Fig.1).

2.- Colocar en el manguito de fijación tantos tornillos como taladros extractores F tenga la pieza A y atornillarlos progresivamente en cruz y en varias pasadas, hasta conseguir desplazar las superficies cónicas de las piezas A-B (Fig.2).

Montaje :

1.- Comprobar que los cortes e-e de las piezas A-B estén diametralmente opuestos y que no coincidan ninguno de los taladros extractores F (roscados) de la pieza A con el corte de la pieza B, girando en caso necesario una de las dos piezas los grados que correspondan para evitar dicha coincidencia. (Fig.2).

El hecho de no tener en cuenta este detalle, podría causar serios problemas en un posible futuro desmontaje.

2.- Aflojar minimamente los tornillos D para cerciorarse de que la pieza A no ejerce presión sobre la pieza B e introducir el manguito en el alojamiento de la polea hasta que el anillo C haga tope en el resalte. Es muy importante asegurarse que el anillo C haya quedado correctamente colocado (Fig.1).

3.- Situar la polea sobre el eje tambor, centrarla correctamente y apretar alternatively y en cruz los tornillos D con llave dinamométrica de forma progresiva y en varias pasadas, hasta conseguir el par de apriete determinado que en este caso corresponde a 75 Nm. ES MUY IMPORTANTE QUE ESTAS OPERACIONES SE HAGAN CON UNIFORMIDAD.

Démontage :

1.- Enlever les vis D qui joignent les parties A-B du manchon de fixation (Fig.1).

2.- Placer dans le manchon de fixation autant de vis que trous extracteurs F ait la pièce A et les serrer graduellement en croix, et en plusieurs fois, jusqu'à déplacer les surfaces coniques des pièces A-B (Fig.2).

Montage :

1.- Vérifier que les rainures e-e des pièces A-B soient diamétralement opposées et que ne coïncide aucun des trous extracteurs F (filetés) de la pièce A avec la rainure de la pièce B, tournant si nécessaire une des deux pièces les degrés correspondants pour éviter dite coïncidence. (Fig.2).

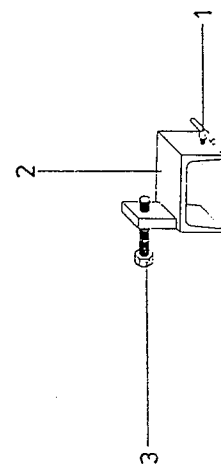
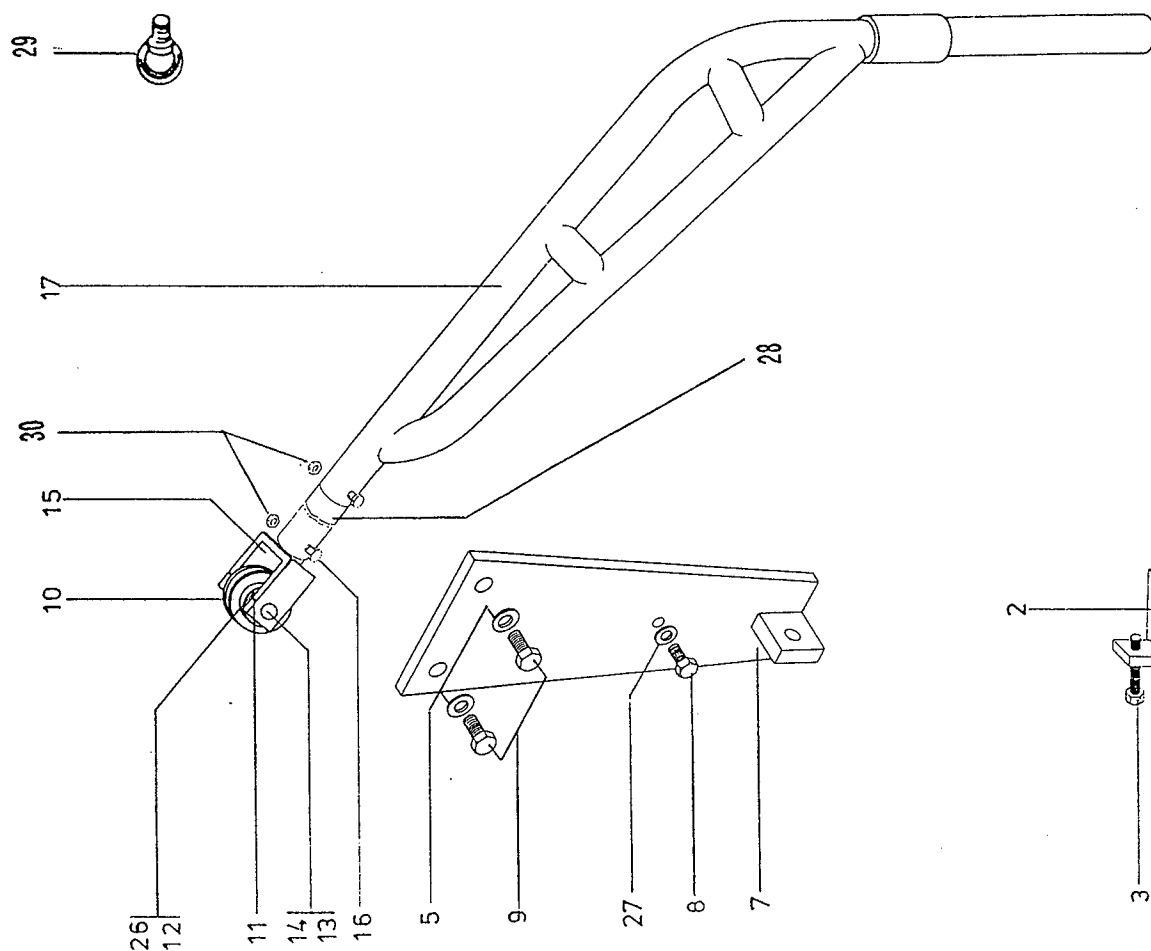
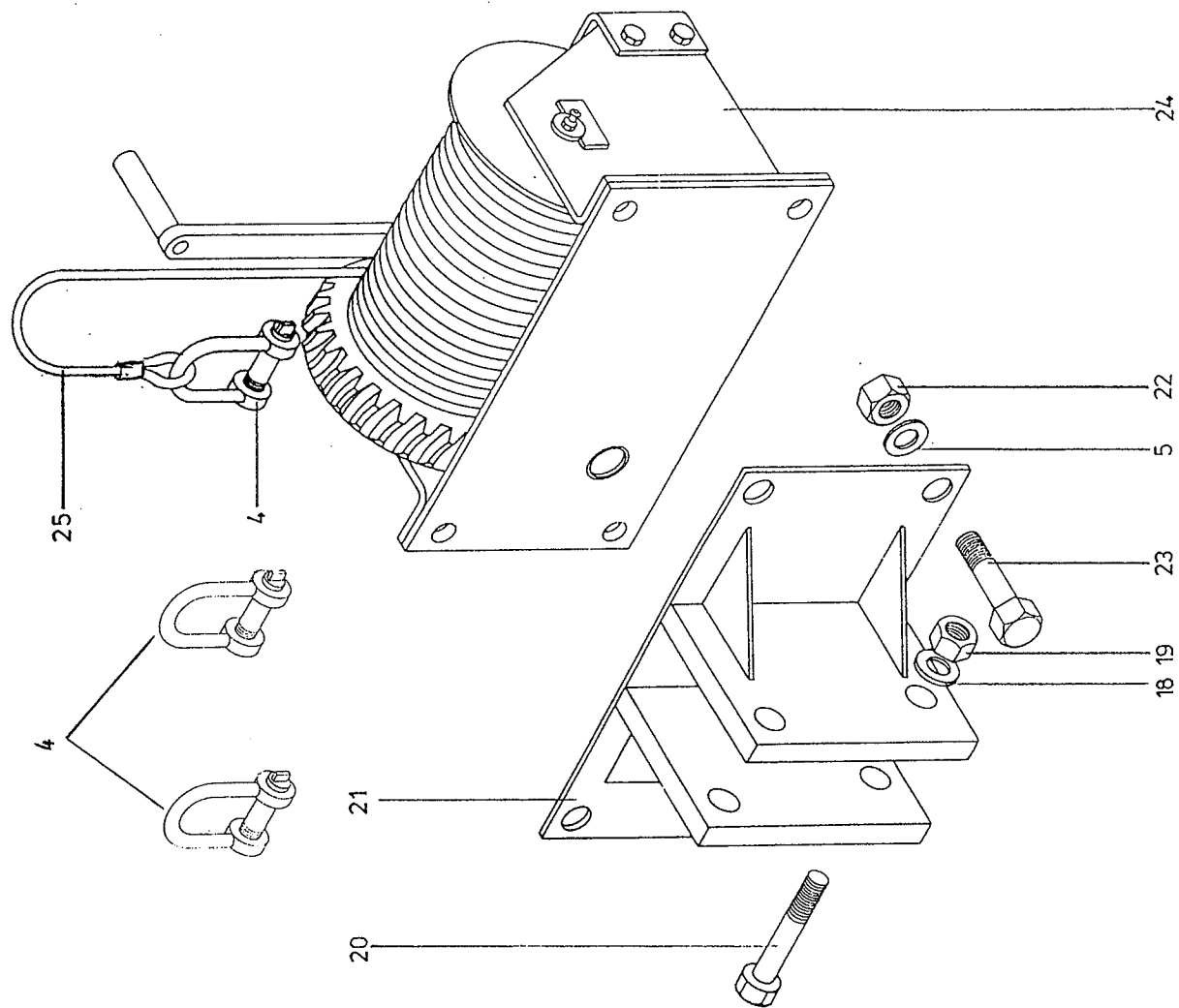
Le fait de ne pas prendre en considération ce détail, pourrait occasionner sérieux problèmes dans un possible futur démontage.

2.- Desserrer au minimum les vis D pour s'assurer que la pièce A n'exerce pas de pression sur la pièce B et introduire le manchon dans le logement de la poulie jusqu'à l'anneau C plafonne dans le ressaut. Il est très important s'assurer que l'anneau C soit placé correctement. (Fig.1).

3.- Positionner la poulie sur l'axe tambour, la centrer correctement et serrer alternativement et en croix les vis D avec la clé dynamométrique de façon graduelle et en plusieurs fois, jusqu'à obtenir le couple de serrage dans ce cas de 75Nm. ILEST TRES IMPORTANT DE FAIRE CES OPERATIONS AVEC REGULARITE.

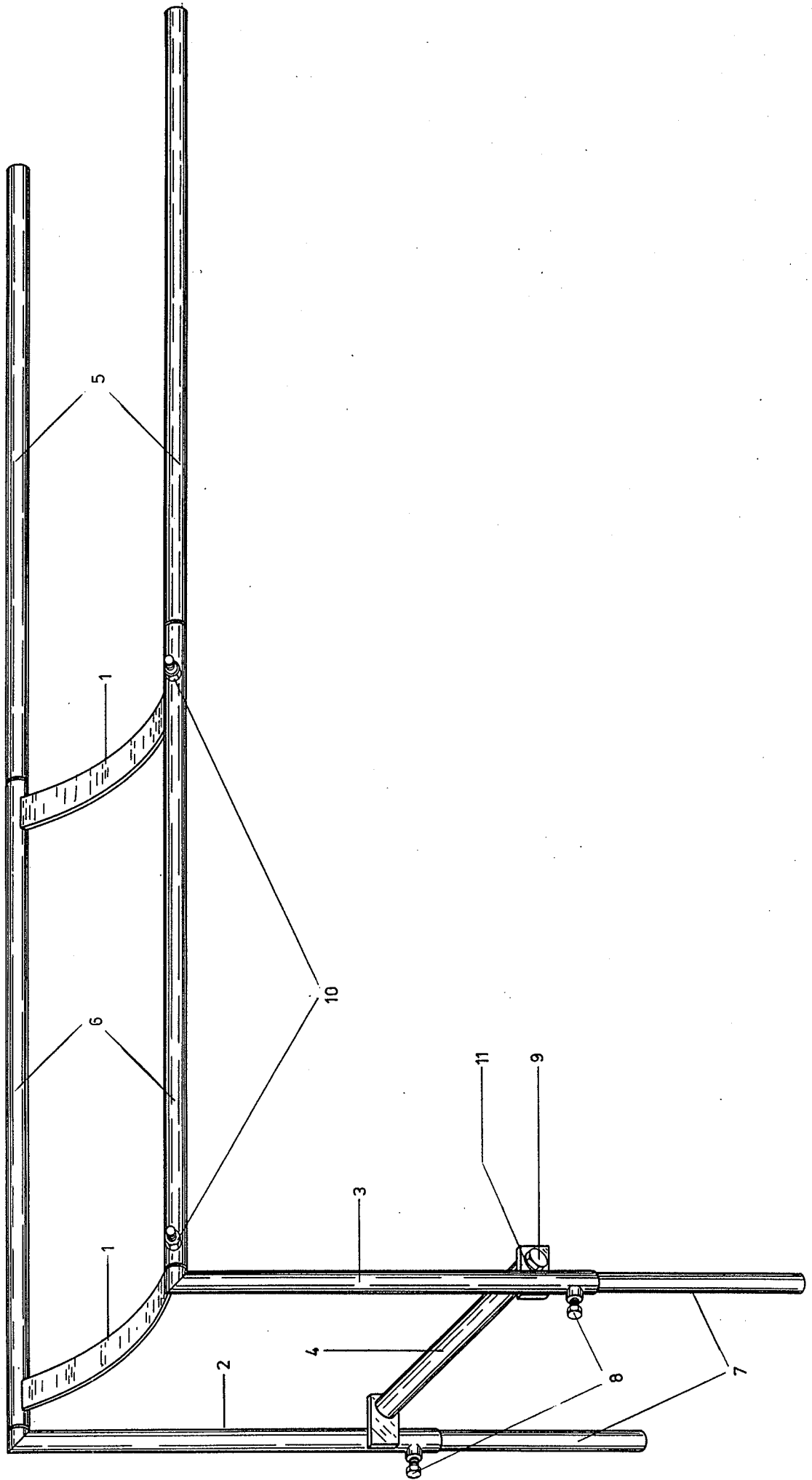
Art.180943

TOOLS
UTILAJES HS-*055
OUTILAGES



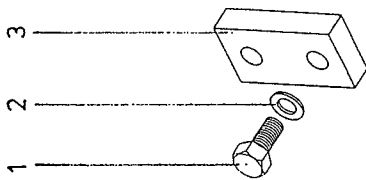
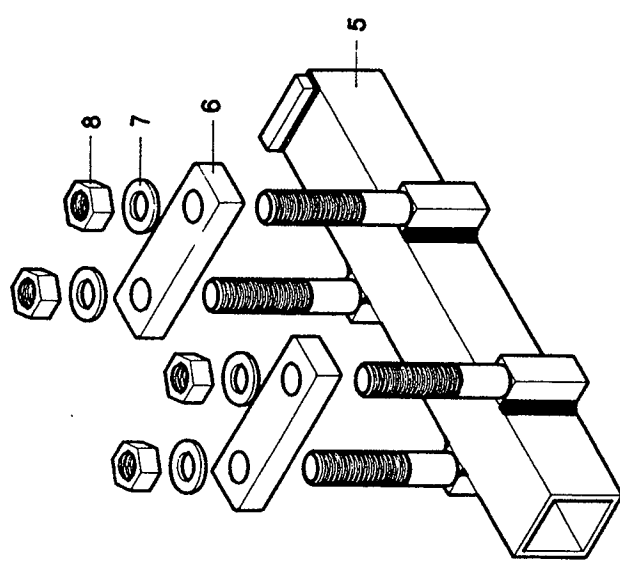
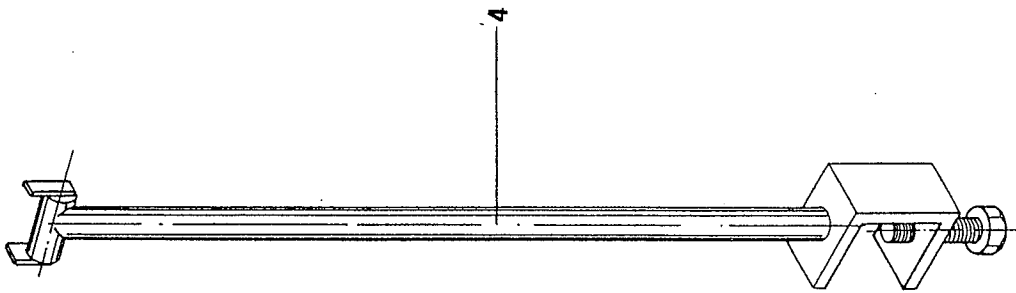
Nº	REF.	DENOMINATION	DENOMINACION	DÉNOMINATION
1	180968	SCREW	TORNILLO	VIS
2	180976	FRONT PLATE FIXING	SUJECCION PLACA FRONTAL	FIXATION PLAQUE FRONTAL
3	146753	ZINC HEX SCREW DIN933 M14X80	TOR.EX.ZINCADO DIN933 M14X80	VIS HEX ZINC DIN933 M14X80
4	182287	STRAIGHT SHACKLE DIN-82101	GRILLETE RECTO DIN-82101 7/16	FERS DROIT DIN-82101
5	149385	ZINC WASHER DIN 125 M-16	ARANDELA ZINCADA DIN125 M16	RONDELLE ZINC. DIN 125 M-16
7	182741	FRONT PLATE BRACKET	SOPORTE PLACA FRONTAL	SUPPORT PLAQUE FRONTAL
8	146597	ZINC HEX SCREW DIN933 M12X60	TOR.EX.ZINCADO DIN933 M12X60	VIS HEX ZINC DIN933 M12X60
9	175786	HEX SCREW 8G DIN933 M16X40	TOR.EX.8G DIN933 M16X 40	VIS HEX. 8G DIN933 M16X40
10	182774	PULLEY	POLEA	POULIE
11	144279	ALLEN SCREW DIN 912 M-5X15	TORNILLO ALLEN DIN912 M 5X15	VIS ALLEN DIN 912 M-5X15
12	244509	TIGHTENER BEARING SEPARATOR	SEPARADOR COJINETES TENSOR	SEPARATEUR ROULEMENTS TENDEUR
13	131557	FLEXIBLE RING I-47 DIN 472	ANILLO ELASTICO I- 47 DIN 472	BAGUE ELASTIQUE I-47 DIN 472
14	182782	SHAFT	EJE	AXE
15	182790 &	PULLEY BRACKET	SOPORTE POLEA	SUPPORT POULIE
16	146522	ZINC HEX SCREW DIN 933 M-10X70	TOR.EX.ZINCADO DIN931 M10X70	VIS HEX ZINC DIN 933 M-10X70
17	182840 *	FRONT COVER ASSEMBLY BRACKET	SOPORTE MONTAJE TAPA FRONTAL	SUPPORT MONTAGE COUV. FRONTAL
18	149435	ZINC WASHER DIN 125 M-18	ARANDELA ZINCADA DIN125 M18	RONDELLE ZINC. DIN 125 M-18
19	150243	ZINC HEX. NUT DIN 934 M-18	TUERCA EX.ZINCADA DIN934 M18	ECROU HEX. ZINC. DIN 934 M-18
20	147116	HEX 8G SCREW DIN931 M18X110	TOR.EX.8G DIN931 M18X110	VIS HEX 8G DIN931 M18X110
21	182857	LATHE BRACKET	SOPORTE TORNO	SUPPORT TOUR
22	150276	ZINC HEX. NUT DIN 934 M-16	TUERCA EX.ZINCADA DIN934 M16	ECROU HEX. ZINC. DIN 934 M-16
23	147066	HEX SCREW 8G DIN933 M16X50	TOR.EX.8G DIN933 M16X 50	VIS HEX. 8G DIN933 M16X50
24	180711 +	MURAL LATHE VICINAY POW.500KG	TORNO MURAL VICINAY POT.500KG	TOUR MURAL VICINAY PUISS.500KG
25	180596	HOIST WIRE	CABLE TORNO ELEVADOR CAJA COJ	CABLE TOUR ELEVATEUR
26	128512	BEARING 6005-2RS	RODAMIENTO 6005-2RS	ROULEMENT 6005-2RS
27	149419	ZINC WASHER DIN 125 M-12	ARANDELA ZINCADA DIN125 M12	RONDELLE ZINC DIN 125 M-12
28	192518	SUPPLEMENT	SUPLEMENTO	SUPPLEMENT
29	181875	HOOK M-14 MALE	CANCAMO M-14 MACHO	CROCHET M-14 MALE
30	150193	ZINC HEX NUT DIN 934 M-10	TUERCA EX.ZINCADA DIN934 M10	ECROU HEX ZINC DIN 934 M-10





Nº	REF.	DENOMINATION	DENOMINACION	DÉNOMINATION
1	170696	BASKET SUPPORT	APOYO TAMBOR	APPUI TAMBOUR
2	170720	BED LEFT BRACKET	SOPORTE IZQUIERDO LECHO	SUPPORT GAUCHE CUVETTE
3	170761	BED RIGHT BRACKET	SOPORTE DERECHO LECHO	SUPPORT DROIT CUVETTE
4	170779	BED BRACKET CROSSPIECE	TRAVESAÑO SOPORTE LECHO	TRAVERSE SUPPORT CUVETTE
5	170803	REAR BRACKET	SOPORTE TRASERO	SUPPORT ARRIERE
6	170837 *	FRONT BRACKET	SOPORTE DELANTERO	SUPPORT AVANT
7	180844	BED BRACKET FOOT	PIE SOPORTE LECHO	PIED SUPPORT CUVETTE
8	146498	ZINC HEX SCREW DIN 933 M-10X25	TOR.EX.ZINCADO DIN933 M10X25	VIS HEX ZINC DIN 933 M-10X25
9	146514	ZINC HEX SCREW DIN 933 M-10X35	TOR.EX.ZINCADO DIN933 M10X35	VIS HEX ZINC DIN 933 M-10X35
10	150193	ZINC HEX NUT DIN 934 M-10	TUERCA EX.ZINCADA DIN934 M10	ECROU HEX ZINC DIN 934 M-10
11	149500	ZINC WASHER DIN 125 M-10	ARANDELA ZINCADA DIN125 M10	RONDELLE ZINC DIN 125 M-10

* 180869	BASKET EXTRACTOR BED	LECHO EXTRACTOR TAMBOR	CUVETTE EXTRACTEUR TAMBOUR
----------	----------------------	------------------------	----------------------------



Nº	REF.	DENOMINATION	DENOMINACION	DÉNOMINATION
1	147074	HEX SCREW 8G DIN 933 M12X40	TOR.EX.8G DIN933 M12X 40	VIS HEX. 8G DIN 933 M12X40
2	149419	ZINC WASHER DIN 125 M-12	ARANDELA ZINCADA DIN125 M12	RONDELLE ZINC DIN 125 M-12
3	180935	FRAME BRACKET	SOPORTE MARCO	SUPPORT CADRE
4	180851	UPPER FRAME BRACKET	SOPORTE MARCO SUPERIOR	SUPPORT CADRE SUPERIEUR
5	193029 *	BRACKET	SOPORTE	SUPPORT
6	194043	CLAMP PIECE	PASAMANO BRIDA	PIECE BRIDE
7	149427	ZINC WASHER DIN125 M20	ARANDELA ZINCADA DIN125 M20	RONDELLE ZINC DIN125 M20
8	150268	ZINC HEX NUT DIN934 M20	TUERCA EX.ZINCADA DIN934 M20	ECROU HEX. ZINC DIN934 M20

* 187666 ASSEMBLY BRACKET BASE

SOPORTE PARA MONTAR PUNTAL

APPUI SUPPORT MONTAGE

